

Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1986 No. 27

CHANTEY SPECIAL

Inter-regional information exchange for
the development of Caribbean fisheries

MACHINEXPO '85 — VIETNAM



- Establishing a unified business philosophy
in the face of stiff competition-Taiwan
- Fishing industries exhibition
-China



How a sail and outboard can work together

— Inter-regional information exchange at the 38th annual Gulf and Caribbean Fisheries Institute Conference

Cómo navegar y trabajar con fuerabordas en conjunto

— Intercambio de información inter-regional en XXXVIII Aniversario del Instituto de Pesca de Golfo y Caribe—

La voile et le hors-bord, comment fonctionnent-ils ensemble?

— l'échange inter-régional d'informations à la 38ème conférence annuelle de pêche pour le Golfe et la Mer Caraïbe



The 38th annual meeting of the Gulf and Caribbean Fisheries Institute was held from November 11th to the 15th last year at the Hotel Meridien, Martinique, French West Indies. Sponsored by Miami University and others, this conference is held every year for the purpose of aiding in the development of fisheries in the area, as well as to encourage the inter-regional exchange of information relating to fishery. The latest meeting was attended by 150 representatives from 12 countries who participated in active discussions of the over 50 papers presented at the con-

ference. Among the presentations was one given by Yamaha marine engineer, Mr. T. Fukamachi, concerning the development and features of a new sail-assisted FRP fishing boat, the Yamaha SAF-27 (LOA 27ft.). Here is a summary of his presentation:

A combination of sail power and a gasoline outboard was investigated as a means to improve overall efficiency, with three different types of sail rigs selected for actual sea trials. Among these, the majority of the test operators favored the Ljungstrom rig because of its simple mast setting and easy sheet

CHANTEY SPECIAL



MACHINEXPO '85

VIETNAM

MACHINEXPO '85 (Exposición de maquinarias '85) - Vietnam

Việt-nam MACHINEXPO '85



Site of the MACHINEXPO '85



Exterior of the SEAPRODEX office



Ho Chi Min City

Ten years have passed since peace returned to the people of Vietnam, and now the whole country finds itself working together for the industrial development of their nation. In December of last year a 10-day industrial exhibition, "MACHINEXPO '85" was held in Ho Chi Min City under the sponsorship of the Ho Chi Min City Trade Bureau, IMEXCO.

Planned as a joint project of the Vietnamese Trade and Manufacturing Conference Hall

and the Japan-Vietnam Trade Association, this exhibition included a variety of exhibits by 20 Japanese companies.

Among these, Yamaha, with the assistance of another participant, Nippon Suisan Kaisha, exhibited marine diesels and outboard motors. The Yamaha booth received great responses from visitors who took much interest in the products.

Attendance far exceeded initial estimates, with the final total exceeding 40,000, and



handling qualities. Emphasis should be placed on the fact that sail-assistance proved important not only for displacement type hulls, but also for outboard powered semi-planing and full-planing boats. The presentation included detailed discussion of the difference in sail operation concerning these

two categories. With the subject of fuel conservation for small-scale fishing boats currently being the object of serious study around the world, Mr. Fukamachi's research drew special attention from the members of the conference.

Del 11 al 15 de noviembre de 1985, se convocó el XXXVIII Aniversario del Instituto de Pesca de Golfo y Caribe en el Hotel Meridien de French West Indies, Martinique. Esta conferencia que se organiza anualmente por la Universidad de Miami y otros institutos con el propósito de fomentar la pesca e intercambiar informaciones referentes, contó con aproximadamente ciento cincuenta participantes provenientes de doce países. Se expusieron más de cincuenta reportes, cada uno de los cuales fueron sometidos al debate vigoroso.

Esta vez, asistió el Sr. T. Fukumachi, ingeniero marino de Yamaha, quien expuso una relación acerca de las características y el proceso del desarrollo del nuevo barco de pesca FRP, YAMAHA SAF-27 (Esloa de 27 pies) con vela auxiliadora.

La 38ème conférence annuelle de pêche pour le Golfe et la Mer Caraïbe s'est réunie, du 11 au 15 novembre 1985, à l'Hôtel Méridien à la Martinique. Cette conférence se tient chaque année sous les auspices de l'Université de Miami et d'autres établissements, en vue de contribuer au développement de la pêche dans les régions et de permettre l'échange inter-régional d'informations en la matière.

Cette année-là la conférence a compté environ 150 participants, venus de 12 pays, et plus de 50 communications ont été présentées lors de débats très animés.

Yamaha a envoyé M. T. Fukamachi, ingénieur de marine, qui a fait un exposé détaillé sur le développement et les caractéristiques d'un nouveau bateau de pêche à voile auxiliaire e type FRP, Yamaha SAF-27 (Loa 27 pieds).

CHANTEY SPECIAL



A courtesy party at SEAPRODEX in Ho Chi Min City

proved the high level of interest in mechanization and modernization in the primary industries, agriculture, mining and the marine industries among the people of Vietnam. In another bit of news from Vietnam, it is reported that the decision has been made to establish a Yamaha booth in the showroom of the Sea Product Export Corporation (SEAPRODEX), an agency of the central government.

The first floor of the Corporation's home offices in Ho Chi Min City was designated as a free-of-charge showroom space for Japanese companies having good trade relationships with Vietnam. Tying up with Nippon Suisan Kaisha, Yamaha has obtained a booth space of 65 square meters in which to

exhibit its marine diesels and outboard motors.

The showroom is acheduled to open soon. At present, Japan exports weaving machines, harvesting machines, rice-husking machines, fishery equipment, ice-making machines and other industrial machinery to Vietnam, which in turn exports shrimp, fish, coal, metal castings, and other products to Japan. With Vietnam presently following a policy of increased trade with other nations, the SEAPRODEX showroom is expected to serve as an important promotional vehicle.

Han pasado ya diez años desde que terminó la guerra y se ha recuperado la paz en Vietnam. Desde entonces, el gobierno vietnamita está desplegando todos sus esfuer-

zos para restablecer el país mediante la fomentación de industria. En diciembre de 1985, se organizó por diez días la MACHINEXPO '85, una exposición de productos industriales patrocinada por IMEXO (Empresa Sintética de Importación y Exportación de Ho-chi-minh) en la ciudad de Ho-chi-minh.

Veinte empresas japonesas participaron en esta exposición, la cual fue organizada conforme al acuerdo entre la Cámara de Comercio e Industria de Vietnam y Asamblea de Comercio Internacional japonés-vietnamita. Yamaha, en cooperación con la Industria Pesquera del Japón, uno de los miembros participantes, ha expuesto diesel marino y fuerabordas en esta exposición.

Recientemente la Corporación Exportadora Seaproduct (SEAPRODEX), un instituto dependiente del gobierno vietnamita ha determinado ofrecer gratuitamente el primer piso de su establecimiento matriz en la ciudad de Ho-chi-minh, a las empresas japonesas como sala de exhibición. Yamaha, junto con Nippon Suisan Kaisha está exponiendo los fuerabordas y diesel marinos en una cabina con 65 m² de amplitud. La sala de exhibición se inauguró el día 22 de febrero.

Les vietnamiens, retrouvant la paix il y a dix ans, cherchent maintenant à développer le pays par une industrialisation plus avancée.

IMEXO (société nationale de commerce extérieur de Ho Chi Minh-ville) a organisé, en décembre 1985, une exposition industrielle "MACHINEXPO '85" à Ho Chi Minh-ville pour une durée de 10 jours. Cette exposition a été entreprise suivant un accord conclu entre la Chambre de Commerce et d'Industrie vietnamienne et Association du Commerce nippono-vietnamien.

A l'exposition, ont participé 20 entreprises japonaises dont Nippon Suisan Kaisha Ltd. (société à la présentation de diesels à l'usage maritime et e horsbord.

Seaproduct Export Corp. (SEAPRODEX), organisation subordonnée au gouvernement central vietnamien, prête à titre gratuit aux firmes japonaises amicales le rez-de-chaussée de son siège social à Ho Chi Minh-ville comme salle d'exposition. Yamaha expose, avec Nippon Suisan Kaisha Ltd., des diesels à usage maritime et des hors-bord dans un box de 65 m². La salle d'exposition a été inaugurée le 22 février dernier.

Establishing a unified business philosophy in the face of stiff competition

TAIWAN

On November 6th of last year, Yamaha Overseas Marketing Division's General Manager, Mr. Hideki Sawada, attended a nationwide dealers meeting sponsored by Yamaha's Taiwanese importer, Chen Shang Trading Co. in the city of Kaohsiung.

This meeting was planned as an attempt to meet the challenge of continued poor business conditions and increased sales competition resulting from the appearance of other brands in the market. In this meeting the maker, importer and dealers were brought together to discuss business prospects for the coming year, to establish a schedule for the development of new products, to gather opinions from the dealers, and finally, to announce the business policies and plans for both Yamaha and Chen Shang Trading Co. in the coming '86 season, and in so doing, to establish a unified business philosophy that will carry all through the coming year.

On the following day Chen Shang Trading invited representatives from related service shops and dealerships around Taiwan to discuss various important matters concerning future diesel business. At the party Mr. Sawada expressed his deep appreciation for the efforts of all who have played a part in the spread of Yamaha marine diesels in the market.



SE PROPONE UNIFICAR LA VOLUNTAD RECÍPROCA DENTRO DEL FERVENTE AMBIENTE COMPETITIVO.

El día 6 de noviembre de 1985, el Sr. Hideki Sawada, Gerente General de Comercio Extranjero de Marina de Yamaha, visitó Taiwan para asistir a una conferencia de concesionarios de fuerabordas a nivel nacional, patrocinada por Chen Shang Trading, una importadora de Yamaha en la ciudad de Kaohsiung. Hoy en día cuando los negocios atraviesan por una depresión económica, nuevas marcas están entrando al mercado de Taiwan intensificando, a su vez, la competencia de ventas. El propósito por el cual la importadora precitada convocó esta conferencia fue el reunir los personales de la compañía fabricante, importadoras y concesionarios en una sala para presentar la perspectiva de las actividades del año próximo, confirmar el programa de desarrollo de las nuevas mercaderías, pedir el parecer de los concesionarios y aclarar la política comercial de Yamaha y Chen Shang Trading para el año '86. Todo esto, con el fin de unificar la voluntad recíproca.

UNITÉ DE VUES POUR AFFRONTER LA CONCURRENCE ACHARNÉE (TAÏWAN)

M. Hideki Sawada, directeur commercial des Affaires Marines d'Outre-mer Yamaha, a visité, le 6 novembre 1985, Taïwan afin de participer à la réunion nationale des concessionnaires de hors-bord, organisée par Chen Shang Trading, importateur de Yamaha à Kaohsiung.

L'état des affaires restant stagnant, l'apparition des nouvelles marques sur le marché des hors-bord a provoqué une concurrence acharnée à Taïwan. Dans ce contexte, l'importateur a organisé la réunion des concessionnaires dans l'intention de chercher l'unité de vues entre le fabricant, l'importateur et les concessionnaires. Ils ont ainsi examiné ensemble les perspectives des affaires et confirmé le programme de développement des nouveaux produits. Ont été également recueilli les opinions des concessionnaires et exprimé la politique de vente ainsi que le plan d'activités de Yamaha et de Chen Shang Trading pour 1986.

A festival of the sea

MALAYSIA

The accompanying photographs were taken at the "Pesta Laut" (Festival of the Sea) held last autumn in Port Kelang in West Malaysia. Being a celebration of the 25th anniversary of the rule of DYMM Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah Alhaj of Selangor, this festival, called "The Grandest

Pesta Laut", was the largest ever held in the state of Selangor in West Malaysia.

With every kind of boat race, from dinghies, sailboats, keelboats and sampans to speedboats, motorized sampans, canoes and row-a-drum, and a variety of games, including a greasy pole contest, pillow fight and catch-a-duck game, as well as an ultralight aircraft display and a helicopter rescue demonstration taking place one after another, it was a full two days of water fun for participants and spectators alike.

Yamaha's Malaysia importer Supratechnic Malaysia Sdn. Bhd. participated in the festival by sponsoring two drivers in the speedboat races, Mr. Jusuf and Mr. Zainal, who turned in excellent performances in the different categories as follows:

- * Open class—3rd place
- * 200hp and lower class—2nd place
- * 100hp and lower class—retired after an accident
- * 70hp and lower class—1st place



Mr. Zainal, Champion of the 70hp & lower speedboat race



A festival of the sea. Preparations are made for the start of the speed race.

FIESTA MARINA (MALASIA OCCIDENTAL)

Esta fotografía fue tomada en la ocasión en que se celebró la 'Pesta Laut (Fiesta Marina)' en Puerto Kelang de Malasia Occidental en otoño del año pasado. Esta celebración llamada "La Grandísima Fiesta Marina" se organizó a fin de conmemorar el XXV aniversario del mandato de DYMM Sultan Sakahuddin Abdul Aziz Shah Alhaj de Selangor, y fue la fiesta más grande que se celebró en la historia de Selangor de Malasia Occidental.

Fête de la Mer

La photo montre "Pesta Laut (fête de la mer)" qui a eu lieu l'automne dernier à Port Kelang en Malaisie occidentale. Cet événe-

ment commémoratif du 25ème anniversaire du règne de DYMM Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah Alhaj du Selangor est la plus grande fête que l'on connaisse dans le Selangor.

Fishing industries exhibition

CHINA

The Chinese Council for the Promotion of International Trade sponsored a "2nd Fishery & Processing Exhibition" at the Zhejiang Exhibition Hall in Hangzhou for a six-day period from November 16th to the 21st of last year. Aimed at encouraging technical advancement in the country's fishery and marine processing industries, the exhibition featured displays by 50 domestic and foreign manufacturers of engines, processed goods, processing machines, freezing equipment, and fishing nets and gear, and was attended by about 2500 representatives of the marine industries from all over the country.

Visitors to the exhibition seemed to show special interest in the wide range of processed goods on display and in the technology of the latest mechanized processing equipment. Yamaha's display of 2-15 horsepower outboard motors, a 126hp marine diesel engine and generators proved themselves to be well suited to the present needs of China's Fishery industry. Especially in the case of the diesel



Visitors gathering from all over the country for the Fishery Exhibition



The Yamaha booth. A display of Yamaha products is set up in two booths on the festival grounds.



engine, of which only one model was put on display, there were so many inquiries that the staff members in charge of products explanation had a difficult time just keeping up with all the questions and requests.

EXHIBICIÓN INTERNACIONAL DE LA INDUSTRIA PESQUERA Y ELABORACIÓN (CHINA)

Del 16 al 21 de noviembre de 1985, el Comité de Promoción del Comercio Internacional de China organizó la "2ª Exposición Internacional de la Industria Pesquera y Elaboración" en el salón de exposición de Zhejiang de Hangzhou durante seis días, con el fin de elevar la tecnología de la pesca y de la elaboración de los productos marinos dentro de su país. Aproximadamente cincuenta empresas domésticas y extranjeras han expuesto en esta exhibición los artículos tales como motores, alimentos elaborados, maquinarias para la elaboración de los productos marinos, congeladores, redes y maquinarias para la pesca. Aproximadamente dos mil quinientas personas concernientes a la industria pesquera llegaron al local desde diversas regiones para inspeccionar y negociar.

EXPOSITION DE LA PÊCHE ET DE L'INDUSTRIE DE TRANSFORMATION

Le Conseil Chinois pour le Développement du Commerce International a organisé du 16 au 21 novembre 1985, la 2ème exposition de la pêche et de l'industrie de transformation à Zhejiang au Hangzhou. Cette exposition a pour but de contribuer à l'amélioration des techniques de la pêche et de la transformation de produits aquatiques.

Il y avait environ 50 entreprises chinoises et étrangères qui ont exposé des moteurs, des aliments préparés, des machines à transformer des produits de mer, des appareils frigorifiques, des filets à poissons et d'autres engins de pêche. Quelque 2.500 intéressés, venus de toutes les provinces, l'ont visitée et mené des négociations.

Meeting of European importer service managers

JAPAN

From Oct. 22nd to 26th of last year 24 service managers from importers in 15 European countries visited Japan for a 3-day service managers meeting concerning outboard motors.

This was the first time that this annual meeting, usually held at the offices of Yamaha Motor (Europe) N.V. in Amsterdam, Netherlands, was held here in Japan. Although it has now been 15 years since the first Yamaha outboards were introduced in Europe, for many of the representatives in this meeting it was their first visit to Japan.

preciated the fact that the meeting was held in Japan, because it gave them, as professionals who deal everyday with Yamaha outboards, a chance to visit the factory where these products are actually made and to exchange opinions with the engineers in charge of their technological development.



JUNTA DE LOS GERENTES DE SERVICIO DE LOS IMPORTADORES EN EUROPA.

Del 22 al 26 de octubre de 1985, se reunieron en Japón veinticuatro gerentes de servicio de las importadoras de quince países europeos para asistir a una junta sobre fuerabordas.

Esta junta se organiza anualmente en Yamaha Motor S.A. de Amsterdam, Holanda, y el año pasado se organizó por vez primera en Japón. A pesar de que ya han pasado quince años desde que los fuerabordas Yamaha han entrado a los mercados europeos, no eran pocos los participantes que visitaron Japón por primera vez.

RÉUNION EUROPÉENNE DES RESPONSABLES D'ENTRETIEN

Du 22 au 26 octobre 1985, 24 responsables d'entretien envoyés par les importateurs Yamaha de 15 pays européens ont fait un séjour au Japon et tenu, pendant 3 jours, une réunion traitant des hors-bord.

La réunion européenne des responsables d'entretien a lieu chaque année à Yamaha Motor N.V. à Amsterdam.

Mais, elle s'est tenue pour la première fois au Japon. Il y a déjà 15 ans que Yamaha exporte des hors-bord en Europe. Et pourtant, les responsables qui ont fait, à cette occasion, leur premier voyage au Japon n'étaient pas peu nombreux.

A friendship study tour of Australia and New Zealand

JAPAN

To celebrate the 10th anniversary

of the founding of the "Shinwakai", a group of sub-contractors working for Yamaha's outboard motor factory, Sanshin Industries, members of the group decided to make a friendship study tour last November to summertime Australia and New Zealand.

Including representatives from Yamaha and Sanshin Industries, the group consisted of 31 members. The purpose of the tour was to get a firsthand understanding of one of the most important markets for Yamaha outboards, studying such subjects as the level of technical sophistication demanded by the market, and, through meetings with the salesmen of the importers and dealerships, to understand the practical matters of the business aspect. The 12-day tour featured a busy schedule, stopping in 5 cities in the 2 countries for visits to 7 dealerships, visits to 3 marinas and 3 meetings with owners of dealerships.

Whenever the group went, they were met by warm hospitality on the part of the local importers and dealers and their wives in the form of welcoming parties that strengthened their bonds as mutual members of the international Yamaha family.



VISITA AMISTOSA A AUSTRALIA Y A NUEVA ZELANDIA.

Shinwakai, una organización subsidiaria que consta de las compañías fabricantes designadas por subcontrato de la Industria Sanshin, una fábrica de fuerabordas Yamaha, organizó una visita amistosa a Australia y a Nueva Zelandia, a finales del pasado noviembre cuando ambos países se encontraban en el apogeo del verano, para conmemorar el X aniversario de su fundación.

VISITE AMICALE EN AUSTRALIE ET EN NOUVELLE-ZÉLANDE

L'association affiliée à Yamaha "Shinwakai", composée de sous-traitants de Sanshin Kogyo Ltd. qui s'occupe de la fabrication de hors-bord Yamaha, avait le 10ème anniversaire de sa fondation l'année dernière. A cette occasion une Visite amicale a été organisée à la fin de novembre. Les participants étaient au nombre de 31, y compris les accompagnateurs envoyés par Yamaha et Sanshin Kogyo.

Inflatable journey around New Zealand

NEW ZEALAND

Four members of the Royal New Zealand Air Force recently made a complete tour around the north and south islands of New Zealand in two inflatable boats. Nicknamed "Operation Searider", the journey was a project undertaken for the purpose of raising funds for a museum. The team left Auckland on January 4th, and in about 3 weeks completed a circling of the islands of New Zealand. The team, which was followed by a support group on land, consisted entirely of powerboating and sailing veterans who were able to complete the entire journey with no accidents. The boats were powered by dependable Yamaha 40's.



VIAJE AL REDEDOR DE NUEVA ZELANDIA

Cuatro mecánicos de la Real Fuerza Aérea de Nueva Zelandia, navegaron al rededor de las islas septentrional y meridional de Nueva Zelandia en dos botes de goma. Esta expedición, con su sobrenombre "Operación Searider", se organizó con el fin de recaudar fondo para edificar un museo. Los equipos partieron de Auckland el 4 de enero y dieron una vuelta completa al rededor de las islas en aproximadamente tres semanas.

Un grupo de auxilio con base en costa les siguió, pero los cuatro mecánicos, veteranos en navegación en autobotes, lograron recorrer todo el itinerario sin accidente alguno. Dichos botes estaban equipados de Yamaha-40.

CROISIÈRE EN NOUVELLE-ZÉLANDE

4 militaires de l'Armée de l'air royale de la Nouvelle-Zélande ont navigué, avec deux bateaux pneumatiques, autour de l'île du Nord et de l'île du Sud. Cette croisière, appelée "Operation Searider" a été entreprise afin de réunir des fonds pour les musées. Partant d'Auckland le 4 janvier, ils ont fait le tour des deux îles en environ 3 semaines.

Un groupe de soutien a surveillé de terre l'équipage. Mais, les membres qui étaient tous chevronés dans la navigation à moteur et la navigation à voile ont parcouru sains et saufs toute la distance. Les bateaux étaient munis de Yamaha-40.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Royal Motors NEW CALEDONIA

Royal Motors - Nueva Caledonia

Royal Motors (NOUVELLES-CALEDONIE)



Mr. Jean Paul Dang

New Caledonia is an island in the South Pacific which has been nicknamed "Petite France" (Little France). Its capital city, Noumea, has the bright, attractive appearance of a South European city with shop windows displaying sophisticated new fashions sent straight from Paris to appeal to the tastes of the international tourists that visit the city year-round.

With one UTA French Airlines direct flight a week now connecting Japan and New Caledonia, the two countries have grown closer than ever before. The number of Japanese tourists is growing steadily, and signs written in Japanese have begun to appear here and there around the town of Noumea. When Japan held its first international jet-ski competition in November of 1983, one of the foreign competitors was a New Caledonian Yamaha importer named Jean Paul Dang. In fact, it was Mr. Dang that took first place in this competition with a dynamic display of racing skill.

An all-round sportsman, Mr. Dang was formerly a motocross racer who was first introduced to jet-skiing by an Australian friend in 1979. Using his mid-day break for practice time every day from 11 a.m. to 2 p.m., he has won both the New Caledonian and Australian Championships in 1983.

Royal Motors handles all kinds of Yamaha brand goods from outboards and motorcy-



cles to generators, electones and guitars, and Mr. Dang is one who not only enjoys selling Yamaha products, but also using them himself. His business philosophy is to sell products which he knows and uses himself, and can, therefore, recommend with confidence.

With creative projects like the promotion of a rental water-ski service for tourists through a tie-up with travel agencies, he shows his talent for entrepreneurship as well.

La Nueva Caledonia es considerada como pequeña Francia (Petite France) que flota en el Pacífico Meridional. Las avenidas de su capital Nouméa, muestran una apariencia alegre que nos hacen recordar del ambiente europeo meridional, y las vestimentas refinadas enviadas directamente de París adornan las vitrinas de las tiendas y embelesan a muchos turistas extranjeros.

El Sr. Dang, Director de Royal Motors, es un auténtico deportista quien practicaba motocross cuando era joven

y a partir de 1979, cuando unos amigos suyos le invitaron, comenzó a practicar el Jet-esquí. Tiene por norma diaria practicarlo aprovechando las horas de descanso del mediodía, es decir de las 11:00 hasta las 14:00. En 1983, tomó parte en los campeonatos de Nueva Caledonia y Australia de Jet-esquí y en ambos campeonatos se llevó el primer premio.

Royal Motors realiza una venta exclusiva de los productos Yamaha tales como fuerabordas, motocicletas, generadores, órganos eléctricos y guitarras. El propio Sr. Dang prueba, antes que nadie, estos artículos para poder recomendar a los compradores las mercancías cuyo gozo ha sido comprobado por él mismo. Este es su estilo de negocio. Por otro lado, el Sr. Dang es un hombre muy rico en espíritu comercial teniendo talento de previsión, pues se ocupa también de las actividades tales como la de promover negocios de alquiler de esquís acuáticos en cooperación con las agencias de turismo.

La Nouvelle-Calédonie est appelée "Petite France" dans le Pacifique du Sud. La capitale, Nouméa, a une ambiance évoquant une ville du Midi. Les modes raffinées de Paris sont étalées dans la vitrine des magasins. Tout cela attire beaucoup de touristes.

M. Dang, directeur de Royal Motors, qui est très sportif a longtemps pratiqué le cross. Mais, invité par un ami australien, il fait du "jet-skiing" depuis 1979. Il s'entraîne tous les jours de 11 heures à 14 heures. Il a même remporté, en 1983, le Championnat de Nouvelle-Calédonie et celui d'Australie.

Royal Motors assure la vente de tous les produits Yamaha, tels que les hors-bord, les motos, les générateurs, les orgues électroniques et les guitares. M. Dang essaie d'abord tous ces articles lui-même et recommande ensuite à ses clients ceux qui lui plaisent vraiment. Outre ces activités, il s'occupe de location de ski nautique de concert avec une agence de voyage. Comme quoi, il a une grande prévoyance et l'esprit d'entreprise.



Mr. Dang's collection of trophies won in competition.

Guinea Conakry-Japan fishery technology project

Proyecto de Técnica de Pesquería - Guinea Conakry y Japón

Project de Pêche Avancée Collaboration entre la Guinée Conakry et le Japon

Yamaha recently cooperated in a project in which three technical instructors sent by the government of Guinea Conakry spent four months in Japan studying outboard motor technology and gaining on-the-job experience in actual coastal fishery operations.

As a form of assistance to the government's program for the encouragement of small-scale fishery development, the Japan International Cooperation Agency (JICA) has made a gift of 450 outboards along with other types of economic assistance. In order to make the best use of these outboards, the Ministry of Rural Development sent Mr. Amadou Kamara, Mr. Mathieu Rolie and Mr. Yabirou Sylla to Japan to study outboard maintenance technology and management know-how for outboard motor workshops.

Yamaha received the three instructors for training seminars at the home office's Training Center and factory from November 1st to December 24th. After which, at the strong request of the three visitors, they were sent to three fishing villages in Maizuru, Himeji and Wakayama from January 9th to February 22nd. There, Mr. Kamara and his associates gained practical experience aboard motorized small-scale fishing boats with modern fishing equipment, as well as in the landing, selling, packaging and shipping processes for marine products.



Tres instructores técnicos fueron enviados del gobierno guineo Conakry a Japón por un periodo de cuatro meses, para asistir a un cursillo de tecnología de fuerabordas y hacer ejercicios prácticos de la pesca costera, contando con la colaboración de Yamaha.

Recientemente JICA (Agencia de Cooperación Internacional de Japón) ha llevado a cabo una asistencia económica ofreciendo gratuitamente cuatrocientos cincuenta fuerabordas Yamaha al gobierno guineo que está llevando adelante el plan de fomentación de la pesquería de pequeña escala.

Los tres instructores técnicos, señores Amadou Kamara, Mathieu Rolie y Yabirou Sylla fueron enviados por el Ministerio del Desarrollo Rural para aprender el manejo

del taller de fuerabordas y técnicas de reparación de fuerabordas.

Yamaha, recibieron a dichos personales en el Centro de Entrenamiento de la oficina matriz y en su fábrica desde el 1° de noviembre al 24 de diciembre. Concluidos los cursillos los mandaron a Maizuru, Himeji y Wakayama desde el 9 de enero hasta el 22 de febrero, correspondiendo a los deseos de los cursillistas que querían visitar los pueblos de pescadores de bajura, en donde éstos realizaron ejercicios prácticos del manejo de los barcos pesqueros de tamaño pequeño modernizados y equipados de motores y maquinarias de pesca, y al mismo tiempo, inspeccionaron detalladamente la situación real de la circulación de los productos marinos como la descarga, licitación, repartición y envío de mercancías.

Le Gouvernement guinéen Conakry a envoyé 3 mécaniciens au Japon pour leur faire suivre, pendant 4 mois, un stage de formation technique concernant les hors-bord et leur faire pratiquer la pêche côtière avec le concours de Yamaha.

En République de Guinée, où un projet est en cours pour développer la petite pêche, Japan International Cooperation Agency (JICA) a récemment offert 450 moteurs hors-bord à titre gratuit dans le cadre de son aide économique. C'est ainsi que les 3 stagiaires, à savoir M. Amadou Kamara, M. Mathieu Rolie et M. Yabirou Sylla, envoyés par le ministère du Développement régional, avaient pour tâche de se former à la réparation des hors-bord et à la gestion des ateliers de hors-bord.

Leur séjour s'est déroulé du 1er novembre au 24 décembre au centre de stage et dans l'usine dépendant du siège Yamaha. Quand le stage s'est terminé, afin de répondre au souhait de ces mécaniciens, la société a organisé une visite dans quelques villages de pêche côtière à Maizuru, Himeji et Wakayama, de sorte que M. Kamara et ses collègues aient l'occasion d'exercer la pêche dans de petits bateaux modernes équipés d'un moteur et d'appareils spécialisés, et d'observer en détail au marché aux poissons des étapes de la circulation telles que le déchargement, l'enchère, la répartition ainsi que l'expédition.

'86 BOAT SHOWS

The 32nd London International Boat Show (Jan. 1-12) Great Britain



The 25th Paris International Boat Show (Jan. 10-19) France



The 17th Düsseldorf International Boat Show (Jan. 18-26) West Germany



Young and old alike gather together!

—Yamaha 2hp dinghy race meeting—

Tanto los viejos como los jóvenes reúnanse a la Regata Dinghy con Yamaha 2 C.V.

Tout le Monde à la Course de Dinghy 2ch Yamaha



Introduced here is a unique Yamaha 2hp dinghy race meeting sponsored by the St. Thomas importer, Power Products, Inc. The company's Promotions Manager, Mr. Elise Barron, conceived and planned an event in which anyone, young or old, who owned a Yamaha 2 could gather on a Sunday morning at the Long Bay Beach yacht harbor for a full holiday of fun.

The advertisement reads as follows:

- * Free ! registration
- * Free ! T-shirt for every entrant
- * Free ! food and booze (sodas too !)

Course:
A triangle course inside the bay

Schedule:

- A.M.
- 9:00 - Registration
 - 10:00 - Skippers meeting
 - 10:00 - Serious sailors race
 - 1st place prize - a brand-new Yamaha 2



Power Products, Inc. owner Mr. Jon Pepke

- 2nd place prize - \$50 cash
- 3rd place prize - a Yamaha 100-meter divers watch

P.M.

- 12:30 - Anything-goes race
- Prizes for:
 - Largest crew powered by 2hp
 - Fastest 2hp motor sailor
 - Best decorated dinghy
 - Fastest multi-powered



Contributions wanted
Se necesita contribución
CONTRIBUTIONS WANTED
 Boast about your catch here in the CHANTEY

These big catch photos were sent in for the readers of Chantey by Mr. Camilo Tissier of Bahía Solano, a Yamaha dealer in Chocó, (Colombia) and Mr. Micheal Yü, general manager of Syarikat Associated Marine Industries (East Malaysia).

Muéstrenos sus hazañas de pesca aquí en Chantey El Sr. Camilo Tissier de BAHIA SOLANO, importadora de Yamaha en Chocó, Colombia y el Sr. Michael Yü, Director General de Syarikat Asociater Marine Industries de Malasia Este, nos han enviado estas dos fotografías para mostrar sus hazañas de pesca a los lectores de Chantey.

Ces deux photos sur lesquelles on vot de grands poissons ont été envoyées par M. Camillo Tissier chez BAHIA SOLANO, importateur Yamaha à Chocó en Colombie et M. Michael Yü, directeur général chez Syarikat Associated marine Industries, importateur Yamaha à l'Este de la Malaisie.



"This quintet of Pez Vela (sail fish) hanging from one pole should be enough to make any true deep-sea fishing fan green with envy!"

Giant sea bass caught there recently.

(right) Mr. Ahmad Johan, managing director of Syarikat Associated Marine Industries Sdn Bhd, and (left) Mr. Yü Suk Choo, father-in-law of Mr. Ahmad Johan.



- dinghy (using two or more Yamaha 2's)
- Runt of the fleet
- 3:00 - Awards party

The above first holding of the races on Sunday, Oct. 13th of last year was a first-time experience for both Power Products, Inc. and for the participants, and was therefore held on a small scale. But, it turned out to be a great success with everyone coming away a winner. Already plans are being made for a larger-scale second holding of the races sometime this spring.

Les voy a presentar ahora la Regata Dinghy con Yamaha 2 C.V. que organizó la importadora POWER PRODUCT INC. de Santo Tomás. El Sr. Elise Barrou, Gerente de Promoción lanzó un programa divertidísimo, el cual consiste en reunir a los dueños de Yamaha 2 C.V., sin importar la edad que fengan, en el puerto de Yates de la Playa Long Bay un domingo por la mañana, para que gocen de un día maravilloso.

Un dimanche au matin, POWER PRODUCT et Cie importateur Yamaha à St. Thomas, a organisé la "Course de Dinghy 2ch Yamaha". Afin que tous les possesseurs de Yamaha 2, vieux ou jeunes, se réunissent au port de plaisance de Long Bay Beach et qu'ils passent une journée agréable sans se gêner, M. Elise Barrou, directeur de promotion, avait proposé le plan très amusant.